

УДК: 81'25.075.8

Талайбекова А. магистрант
Абдумананова З.З. канд. филол. наук, доцент, zuhraabd66@gmail.com
ИГУ им К.Тыныстанова

СОМАТИЗМЫ КАК ОСОБЫЙ КЛАСС СЛОВ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ ЯЗЫКА

В данной статье обобщаются существующие в русской и зарубежной науке знания о понятии «соматизм». В статье раскрывается неоднозначность понятия «соматизм» в лингвистике, отмечается, что языковеды не всегда солидарны в трактовке самого термина. Были рассмотрены различные классификации соматизмов: прежде всего с точки зрения их происхождения – натурального и конвенционального, а также с точки зрения их функциональной значимости. Интерес к соматической лексике в лингвистических исследованиях разного периода обусловлен все более возрастающим вниманием к теме человеческого фактора в языке и к проблемам языковой личности. Соматическая лексика представляет собой определенную тематическую систему, обширную и специфичную. Для соматической лексики характерна сложная система переносных значений и повышенная продуктивность в сфере словообразования и фразеобразования.

Ключевые слова: соматизмы, классификация, сравнительно-исторический, соматика, фразеологизмы.

Талайбекова А., магистрант
Абдумананова З.З., филол. илимд. канд., доцент
К.Тыныстанов ат. ЫМУ.

СОМАТИЗМДЕР ТИЛДИН ЛЕКСИКАЛЫК СИСТЕМАСЫНДА СӨЗДӨРДҮН ӨЗГӨЧӨ КЛАССЫ КАТАРЫ

Макалада орус жана чет тилдик илимдеги "соматизм" түшүнүгү жөнүндөгү болгон маалыматтар жалпыланган. Макалада "соматизм" түшүнүгү лингвистикада бир жактуу каралбастыгы кёрсөтүлүп, тилчи-окумуштуулар бул терминди аныктоодо бир пикирге ээ эмес экендиги белгиленет. Соматизмдердин ар түрдүү классификациялары каралып чыккан: биринчи кезекте, алардын келип чыгуусу боюнча - табигый жана конвенционалдык, ошондой эле алардын функционалдык маанилүүлүгү боюнча. Тирдици соматикалык лексикага ар мезгилдердеги лингвистикалык изилдөөлөрдө кызыгуунун артуусу тилдик инсанга жана тилдеги адамдык фактор темасына болгон кызыгуулардын жогорулашы менен шартталган. Соматикалык лексика өзүнчө бир кеъири жайылган жана өзгөчөлөнгөн тематикалык системаны түзөт. Соматикалык лексика үчүн өтмө маанилердин татаал системасы жана сөз жасоо, фразеологизм жасоо чөйрөсүндөгү жогорку өндүрүмдүүлүк мүнөздүү болуп эсептелет.

Өзөктү сөздөр: соматизмдер, классификация, салыштырма-тарыхый, соматика, фразеологизмдер.

Abdumananova Z.Z., Candidate of Philological Sciences,
E-mail: zuhraabd66@gmail.com
Taalaibekova A., master student
IKSU named after K.Tynystanov

SOMATISM AS A SPECIAL CLASS OF WORDS IN A LEXICAL LANGUAGE SYSTEM

This article summarizes the existing knowledge in Russian and foreign science about the concept of "somatism". The article reveals the ambiguity of the concept of "somatism" in linguistics, notes that linguists are not always in solidarity in the interpretation of the term itself. Various classifications of somatism have been considered: first of all, from the point of view of their origin - natural and conventional, as well as from the point of view of their functional significance. The interest in somatic vocabulary in

linguistic studies of different periods is due to the increasing attention to the human factor in language and to the problems of the linguistic personality. Somatic vocabulary is a certain thematic system, extensive and specific. Somatic vocabulary is characterized by a complex system of figurative meanings and increased productivity in the field of word formation and phrase formation.

Keywords: somatisms, classification, comparative-historical, somatic, phraseological units.

Одна из универсальных лексических групп в любом языке и в тоже время один из самых распространенных объектов исследования в сравнительно-исторических, структурно-сопоставительных, в том числе и лингвокультурологических работах, как Отечественных, так и зарубежных лингвистов является соматическая лексика. Соматическая лексика (от греч. soma - 'тело'). Сам термин «соматический» применяется и используется в биологии и медицине в значении «связанный с телом человека, телесный» и противопоставляется понятию «психический».

Только со второй половины XX в. термин соматический начинает применяться в исследованиях слов, относящиеся к сфере телесности.

Человек осознает окружающую реальность, воспринимая ее чувствами. Различные органы чувств человеческого тела выполняют определенные сенсорные функции. И так, деятельность разных людей осуществляется посредством их физических органов, которые являются их частями тела. С другой стороны, человеческое тело является доступным объектом наблюдения человека с первых его шагов. Этот уникальный факт побуждает нас рассматривать его через фразеологизмы, содержащие названия частей тела.

Сам термин «соматизм», установленный в лингвистике, традиционно используется для обозначения названий частей тела [1, с. 15].

Это же мнения поддержали многие зарубежные исследователи, как, например, английский ученый Логан Смит, который указал на огромное количество фразеологизмов, состоящих из частей тела на английском языке, что, таким образом, обогащает и делает английский язык более образным [4.с.20].

Соматизмы - фразеологизмы, содержащие ссылку как минимум на одну часть тела. Все люди разделяют этот общий инструмент восприятия реальности, поэтому неудивительно, что оно влияет на язык. Для подтверждения того, что тело рассматривается и обрабатывается одинаково на разных языках.

В «Пересмотр соматических идиом», Чермак (1998, с. 110) подчеркивает произвольные отношения между частями тела, которые составляют фразеологизмы, так как человеческое тело одинаково для всех, и оно само по себе сегментировано на части, это оставляет очень мало места для языковой вариации. Чермак продолжает говорить, что части тела, которые являются частью фразеологии, используются с их традиционными ролями и символизмом. Нос - это инструмент, чтобы нюхать, но и чувствовать опасность. Сердце воспринимается как генератор любви, мужества и других чувств. Автор также говорит о значении антропоморфного языка и о том, как соматизм доказывает это. Примером являются различные значения в словаре человеческой сферы, основанные на метафоре и метонимии, таких как ножка стола, голова булавки и другие. Часть тела действует как посредник между человеком и назначенным объектом [4, с. 27].

Уве Ниссен (2006) в своей статье «Сравнительный анализ метафор и метонимий для «глаза» говорит, что мысль возникает из телесного опыта, поэтому ядро концептуальных систем основано на восприятии и физическом и социальном опыте. Таким образом, человеческое тело является идеальной областью для происхождения метафор, таких фигур, как синекдоха или метонимия. Тело человека играет ключевую роль в росте метафорических значений не только в западных культурах, но и на всех языках мира.

Соматическая лексика - это особый класс слов в лексической системе языка. Ф.О.Вакком в своих исследованиях, рассматривал фразеологизмы эстонского языка с названием частей тела и называл их соматическими. Отсюда впервые было использован

этот термин в лингвистике. На примерах фразеологизмов эстонского языка Ф.О.Вакком сделал вывод, что соматизмы относятся к одному из древнейших пластов фразеологии и составляют наиболее употребляемую часть данного языка [2, с. 10].

Действительно, лексико-семантическая группа соматизмов составляет большое количество фразеологизмов с этими компонентами, и в результате внимание ученых было сосредоточено главным образом на исследовании соматизмов в области фразеологии (Н.Андрейчук, Н.Власова, А.Исаев, Т.Федуленкова и др.). Тем не менее, соматизмы также обсуждались в паралингвистике, структурной семантике (И.Кременецкая, Ю.Бибчук, Л.Волкова, А.Казаков и др.) И в лингвокультурологических исследованиях (З.Амбарцумова, З.Богус, Ю.Башкатова, так далее.). На основе анализа определений, предоставленных различными учеными, а также наших собственных наблюдений, было сформулировано следующее рабочее определение: соматическая лексема (или соматизм) [греческое сома-тело] является простой (например, «голова», «рука») или составное (например, «лилия живая», «король- сердце») слово, которое определяет части тела, кости и их соединения, внутренние органы, систему кровообращения, органы чувств, болезни, болезни человека, животного или вымышленного персонажа (например, «рога монстра»). Соматизм может быть компонентом свободной словесной комбинации или фразеологизма и может принадлежать различным частям речи, например «Нос» (сущ), «до локтя» (v), «молочный» (прил.) и т.д.

Соматическую лексику отличает «высокая частотность употребления и развитая полисемия, базирующаяся на большом количестве основных сем» [1, с. 10]. В.А.Яшманова справедливо подчеркивает следующее: части тела человека, несомненно, принадлежат к группе «первичных инструментов», так как очевидна их тесная связь с субъектом [24]. Ученые признают, что проведение параллелей между реальным миром и отражением его языковыми средствами через соматизмы не случайно, поскольку семантическая информация, передаваемая изучаемыми словами, является указанием на определенные объекты из окружающего нас реального мира.

Слова человека, при помощи языка, не только показывает процессы реального мира и мира субъективной оценки, эмоций и чувств, но и в тоже время, сам выступает одним из звеньев этого мира [3, с. 11].

Как отмечают исследователи разных областей научного знания, связанных с изучением человека, «овладев инструментом формирования познания и способностью оперировать им, человек ранее всего облакал в слова и выражения те понятия, которые были наиболее близки ему. Человеческое тело оказалось одним из самых доступных для наблюдения и изучения объектом, и слова, обозначающие части тела человека, так же древни, как и само человеческое сознание» [4, с. 17].

В.А.Плунгян указывает на то, что обязательная соотнесенность ощущений человека с различными органами его тела является универсальным свойством всех языков, «различие же между конкретными языками заключается в том, как именно распределяются ощущения на наивной «анатомической карте» человека» [3, с. 23].

В.А.Власова отмечает: «До сих пор не обнаружено народа, который не умел бы называть некоторых частей тела: голову, руку, ногу, глаз, ухо, рот. Соматизмы представляют собой круг необходимых в любом человеческом обществе понятий и отношений, без которых трудно себе мыслить человеческую речь», и отмечает, что соматическую лексику отличает «высокая частотность употребления и развитая полисемия, базирующаяся на большом количестве основных сем» [5, с. 23].

В настоящем исследовании мы придерживаемся классификации соматизмов, разработанной Р.Муху [3, с. 14-15]. По словам этого ученого, соматические лексеммы могут

быть дифференцированы на основе характера их назначения и функций следующим образом:

- 1) сомониимальная лексика - названия частей тела;
- 2) остеонимическая лексика - кости и их соединения;
- 3) спланхнонимическая лексика - внутренние органы;
- 4) ангионимическая лексика - система кровообращения;
- 5) сенсонимическая лексика - органы чувств;
- 6) лексика, обозначающая болезни, недуги.

Последние четыре лексемы в таблице представляют особый интерес, поскольку они приобретают контекстуальное значение соматизма в тексте.

Однако, что мы наблюдаем, так это то, что он все еще использует большое количество соматических лексем. По словам Л.Ждановой, «функциональная нагрузка соматических лексем при различных типах нарушений различна. Таким образом, в медицинском тексте, рекламе или в спортивных комментариях номинативное использование соматизмов является преобладающим» [2, с. 39]. Находясь в художественном произведении, по мнению этого ученого, они могут иметь две функции: 1) описание внешности и 2) выражение эмоций, душевного состояния, психологических характеристик.

На основе анализа рассматриваемого текста соматические лексемы могут также выполнять функцию усиления символов текста, например, физической слепоты по сравнению с метафорической слепотой. Кроме того, в тексте есть некоторые выдержки, в которых такое использование раскрывает определенные фольклорные мотивы и традиции и, следовательно, должно быть воспроизведено в целевом тексте.

Человеческий фактор играет важную роль в происхождении соматических фразеологизмов, которые как лингвистический феномен занимают особое место в английском языке. Соматизмы широко используются в структуре фразеологизмов. Это связано с тем, что названия частей тела представляют собой наиболее архаичный и в то же время наиболее постоянный лексический слой, который тесно связан как с функциональными, так и с чувственными аспектами человека, а также с индивидуальными особенностями разных языковых групп.

Вывод

Интерес к соматической лексике в лингвистических исследованиях разного периода обусловлен все более возрастающим вниманием к теме человеческого фактора в языке и к проблемам языковой личности. По словам Ю.Н.Караулова «нельзя познать сам по себе язык, не выйдя за его пределы, не обратившись к его творцу, носителю, пользователю - к человеку, к конкретной языковой личности» [3, с. 285]. Соматическая лексика представляет собой определенную тематическую систему, обширную и специфичную. Для соматической лексики характерна сложная система переносных значений и повышенная продуктивность в сфере словообразования и фразеобразования. Таким образом, исторически соматический код культуры отражает структуризацию реального и духовного мира и формирует его восприятие с анатомической ориентацией на свое тело. Соматическая лексика представляет собой одну из древнейших лексических универсалий, лексико-тематическое объединение слов, которое влияет на формирование соматического пространства в каждом языке.

Литература:

1. Вайнтрауб, Р.М. Опыт сопоставления соматической фразеологии в славянских языках // Вопросы фразеологии. – 1998. – № 3. – С. 157-162.
2. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. -М.: МО. 1977. -264 с.

3. Казанкова, О.А. Соматические фразеологизмы английского и русского языков с компонентом «nose»/«нос» / О.А.Казанкова, М.Л.Ростова //Филологические науки. – 2013. – № 6.

4. Старых, О.В. Соматизм как особый класс слов в лексической системе церковнославянского языка // Вестник ПСТГУ: Филология. – 2011. – № 2. -С. 80-85.

5. Чермак, Ф. «Пересмотр соматических идиом». В.W.Eismann (ed.), EUROPHRAS 95 - Европейская фразеология в сравнении: общее наследие и культурное разнообразие. Бохум: издательство университета Н.Брокмейер (Исследования по фразеологии и паремиологии, 15), 1998, с. 109-119.